

Хотя звуки ночных стражей (1) во дворце были тихими, в тишине ночи каждый мог ясно слышать их.

Тинчжу ворвалась в главные двери Дворца Сихэ. Поскольку она шла слишком быстро, лёгкий пот выступил у служанки по лбу в осеннюю ночь. Когда другие дворцовые служанки и евнухи увидели её появление, то не посмели преградить девушке путь. Однако они чувствовали себя неловко, не зная, что произошло.

Заметив, что внутренняя комната была ярко освещена, Тинчжу больше не колебалась. Она вошла в комнату. Позже она заметила Чжуан Лоянь, лежащую на кровати, как раз в этот момент. Юньси уже собиралась опустить тюлевые занавески, когда заметила что-то нехорошее в выражении лица Тинчжу. И её рука замерла, прежде чем служанка снова распахнула тюлевые занавески.

- И что же случилось?

- Госпожа, Пинь Ван павильона Цзинъюй скончалась, - сказала Тинчжу, задыхаясь. - В данный момент в павильоне Цзинъюй царит хаос.

- Пинь Ван из павильона Цзинъюй? - Чжуан Лоянь села и с сомнением спросила: - Разве Пинь Ван ещё не полностью оправилась? Несколько дней назад я видела её на улице. Как она могла просто умереть?

- Этой Нуби также неясен данный момент, я только слышала от слуг в павильоне Цзинъюй, что в эти последние несколько дней Пинь Ван чувствовала себя не в своей тарелке. Кто знал, что она умрёт сейчас?

Чжуан Лоянь слегка сдвинула брови. Ей было не по себе? А потом вдруг умерла? Неужели не было другой причины?

Пинь Ван болела уже много дней, и ей не оказывали должного внимания. И не только это, её семья не была выдающейся силой. Можно было бы опасаться, что даже если причина её смерти была подозрительной, Император Чэнсюань не пошлёт никого на расследование. И Императрица была ещё менее склонна тратить энергию на это.

- Что приказали Император и Императрица? - Чжуан Лоянь глубоко вздохнула. У неё не было особых отношений с Пинь Ван, но когда девушка услышала, что та внезапно умерла, её ладони похолодели.

- Евнух Гао из дворца Ганьчжэн уже распространил указ Его Величества. Он сказал, что Императрица сама займётся этим вопросом. Однако Пинь Ван находилась во дворце уже много лет, и поэтому ей посмертно будет присвоено звание Гуй Пинь, - Тинчжу работала во дворце уже много лет. Как она могла не догадаться, что смерть Пинь Ван была подозрительной? Но поскольку Император не спрашивал об этом деле, Пинь Ван могла покинуть мир только таким

сомнительным способом.

- Погребальные обряды Гуй Пинь, - Чжуан Лоянь ещё выше натянула одеяло на своё тело. Она взглянула на подставку для свечей. Императорские наложницы, которые не были любимыми, были такими несчастными. Даже после их смерти мало кого это волновало. Они были похожи на увядшие цветы на обочине дороги: незаметные.

- Поскольку Его Величество уже принял решение, мы принесём соболезнования покойной согласно обычаю.

- Да, - Тинчжу поклонилась. Юньси слегка вздрогнула. Затем она опустила тюлевые занавески, которые первоначально была вынуждена поднять из-за прихода Тинчжу, закрывая яркий свет свечи в комнате.

Чжуан Лоянь легла на парчовую простыню, совершенно проснувшись.

- Госпожа, может быть, нам следует задуть все свечи в комнате? - тихо спросила Юньси за тюлевыми занавесками.

- Оставь одну рядом с дверью, - Чжуан Лоянь закрыла глаза и больше ничего не сказала.

- Да, - Юньси и Тинчжу переглянулись. После того как они задули остальные свечи, девушки беззвучно вышли за дверь.

Проснувшись утром, первым делом Чжуан Лоянь переоделась в светлую блузку с укрученной юбкой. Она сменила чересчур роскошные украшения для волос на те, что были сделаны из жадеита. Хотя её наряд и не был простым, девушка не хотела, чтобы люди думали, что после смерти Пинь Ван она будет одеваться слишком красиво и легкомысленно.

Она села в свой паланкин и прибыла во дворец Императрицы, Цзинъян. И она увидела императорских наложниц, прибывших до неё. Хотя выражение их лиц казалось обычным, настроение женщин было не таким высокомерным, как раньше. На самом деле, никто из них не одевался слишком красиво. Было очевидно, что все помнят, что случилось с Лянью Цзинь, и были достаточно умны, чтобы учиться на её ошибках.

Вскоре после этого прибыли почти все императорские наложницы, разбившись на группы по двое-трое. Одна за другой они говорили, что очень сожалеют, что Пинь Ван умерла молодой. Они совершенно забыли, что у них не было особых отношений с этой девушкой в прошлом.

- Сянь Пинь Цзян прибыла!

Когда присутствующие императорские наложницы вспомнили, что Сянь Пинь Цзян и Пинь Ван

жили вместе, выражение их лиц изменилось. В конце концов, этот человек только что умер, и они жили вместе. Все более или менее считали это зловещим.

- Эта Пиньце приветствует Ваше Величество Императрицу, - на лице Сянь Пинь Цзян было ясно написано изнеможение, как будто она не спала целый день.

- Не надо быть такой церемонной, Сянь Пинь Цзян. Пинь Ван жила вместе с тобой. Можно предположить, что ты не спала всю ночь из-за управления делами Пинь Ван. Присаживайтесь, - выражение лица Императрицы было таким же, как и всегда. Она велела евнуху принести расписанный табурет (2).

- Сянь Пинь Цзян и Пинь Ван связывали сестринские узы. Пожалуйста, воспользуйся долгим отсутствием для скорби, - сказала Гуй Пинь Янь, на самом деле не заботясь о чувствах Сянь Пинь Цзян.

- Пинь Ван считалась сестрой у всех присутствующих здесь. Гуй Пинь Янь также должна взять отпуск для скорби, - сказала Сянь Пинь Цзян безразлично. Она повернулась, чтобы посмотреть на Гуй Пинь Янь, её взгляд неожиданно лишился эмоций.

Выражение лица Гуй Пинь Янь изменилось. Она взглянула на Сянь Пинь Цзян, но больше не открывала рта.

В мгновение ока атмосфера в комнате стала напряжённой. Никогда ещё никто не ожидал, что всегда молчаливая Сянь Пинь Цзян скажет такие слова. Были и другие, кто радовался, видя, как Гуй Пинь Янь теряет лицо, обнажая насмешливые улыбки.

Чжуан Лоянь подняла голову и посмотрела на остальных. Ни одно слово не сорвалось с её губ.

- Императорская милость Его Величества огромна и могущественна. Раз Пинь Ван была похоронена в соответствии с обрядами Гуй Пинь, вероятно, Пинь Ван будет легко на небесах, - мягко сказала Гуй Фэй Шу. Как только она произнесла эти слова, никто не осмелился возразить женщине. Иначе разве можно было бы сказать, что сделанное Императором недостаточно хорошо?

Чжуан Лоянь такой темой не интересовалась. После того, как девушка покинула дворец Цзинъян, она не хотела проделать весь путь до своего жилища в паланкине. Чжуан Лоянь привела лишь нескольких евнухов и дворцовых служанок в Императорские сады, чтобы прогуляться и развеять свою скуку.

Такова была судьба женщин в Императорском гареме. Они умрут в юном возрасте, получают титул, который не будет слишком большим или маленьким для их похорон, и должны будут восхвалять благосклонность Императора как огромную и могущественную. Чжуан Лоянь задумчиво прищурилась. Почему у этих героинь романов было такое настроение думать о любви?

Проходя мимо Императорских садов, она услышала впереди хлопки. И девушка точно знала, что процессия Императора направляется сюда. Чжуан Лоянь открыла глаза. Она вышла из своего паланкина и встала рядом (3), опустив голову. К счастью, осеннее солнце не было таким уж жарким.

Сидя в своём имперском паланкине, Фэн Цзинь был не в том настроении, чтобы видеть, кто стоит вокруг. Внезапно он повернул голову и увидел кого-то, стоящего на обочине дороги с опущенной головой, эта фигура показалась ему знакомой. В мгновение ока он поднял руку. И тут императорский паланкин остановился.

- Чунъи Чжао? - Фэн Цзинь опустил голову и позволил Чжуан Лоянь выпрямиться. - Ты только что покинула обитель Императрицы?

В последнее время, поскольку он был особенно занят правительственными делами, Фэн Цзинь редко переворачивал какие-либо именные бирки. Прошло уже несколько дней с тех пор, как он в последний раз видел Чжуан Лоянь. Теперь, когда Фэн Цзинь случайно увидел её в таком простом наряде под палящим солнцем, это зрелище показалось ему приятным для глаз.

- Докладывая Вашему Величеству, эта Пиньце только что покинула резиденцию Её Величества, - Чжуан Лоянь сделала вид, что осторожно украдкой взглянула на Императора, и тут же опустила голову.

Фэн Цзинь хмыкнул в знак согласия, кивая. Внезапно он сказал:

- Поскольку это так, не возвращайся пока во дворец Сихэ. Приходи в Императорский кабинет подавать чернила.

Хотя Императорский гарем не должен вмешиваться в придворную политику, женщины гарема могли войти в Императорский кабинет, чтобы служить для подачи чернил. Но поскольку Император Чэнсюань редко давал кому-либо из Императорских наложниц привилегии, это казалось чем-то особенным.

В таком большом гареме, кроме Чжуан Лоянь, единственными другими людьми, обладавшими этой редкой честью и также имевшими высокий ранг, были Гуй Фэй Шу и Чжаожун Сюй.

Неподалеку несколько имперских наложниц низкого ранга весьма завидовали этому зрелищу. Время от времени они опускали головы и перешёптывались между собой.

- Она действительно знает, как завоевать благосклонность, - сказала Сюй Су с насмешливой улыбкой на лице.

Гуй Фэй Шу бросила на неё бесстрастный взгляд и велел паланкину ехать дальше. Однако её взгляд стал на несколько градусов холоднее.

---

1. Ночные стражи (宵禁) - в Древнем Китае люди били в гонги каждые два часа в течение ночи на улицах.

2. Дословный перевод: Вышитый табурет (绣墩). На самом деле табурет скорее не вышитый, а расписанный. И выглядит он так:

Чаще всего подобные табуреты были керамическими, но могли встречаться деревянные, каменные или даже металлические.

3. Здесь произошла некоторая путаница, которую я как могла, попыталась исправить. Дело в том, что у автора сначала указано, что ГГ, не желая ехать в паланкине, пошла пешком, а потом вдруг "вышла из паланкина". Неувязочка. Анлейтер оставил, как у автора, я решила немного изменить.

<http://tl.rulate.ru/book/27336/994285>